

Analisis Kandungan Terhadap Drama Adaptasi Korea di Malaysia

NAZRA ALIFF NAZRI
Universiti Malaysia Perlis

ABDUL LATIFF AHMAD
Universiti Kebangsaan Malaysia

ABSTRAK

Televisyen merupakan medium komunikasi yang amat efektif dalam penyampaian maklumat dan juga penyebaran budaya. Antara rancangan televisyen yang mendapat perhatian dalam kalangan masyarakat adalah program berbentuk drama dari Korea yang dilihat menjadi akses kepada penuliran *Hallyu* di Malaysia. Namun, kehadiran *Hallyu* dalam konteks tempatan sedikit sebanyak memberikan kesan negatif terutama kepada para remaja apabila membabitkan perkara yang melibatkan budaya dan agama. Kini, dengan populariti *Hallyu* yang semakin kukuh, terdapat banyak drama Korea yang telah diadaptasi dan dihasilkan ke dalam versi tempatan. Kritikan dan perbezaan polemik budaya yang ketara antara Malaysia dan Korea terutama dalam pembikinan drama menjadi pencetus kepada kajian ini untuk mengetahui bentuk budaya yang dipersembahkan melalui pembikinan drama adaptasi Korea 'Alamatnya Cinta' (*Full House*) dan 'My Coffee Prince' (*The 1st Shop of Coffee Prince*) berlandaskan Teori Norma Budaya oleh Melvin DeFleur (1970). Dalam kajian ini, kaedah analisis kandungan telah digunakan bagi memahami pemaparan budaya yang diketengahkan menerusi drama adaptasi Korea di Malaysia. Hasil kajian mendapati, penonjolan elemen kebudayaan Korea dalam drama adaptasi adalah amat minimal berbanding kebudayaan masyarakat Melayu. Ini sekaligus memberi pencerahan kepada masyarakat bahawa pengaruh *Hallyu* yang hadir tidak begitu mengganggu gugat norma dan budaya tempatan. Drama adaptasi Korea ini juga dilihat telah memaparkan budaya Korea yang hadir dengan menggunakan budaya tempatan sebagai rujukan dan indikator bagi memastikan ianya masih mengikut konsep drama asal. Implisitnya, kehadiran drama adaptasi Korea di Malaysia merupakan sebuah usaha yang baik terutama dalam membantu mendidik masyarakat serta memelihara elemen kebudayaan Melayu walaupun kandungan asalnya adalah berbeza.

Kata kunci: *Adaptasi, Korea, budaya, drama, kandungan.*

An Analysis on the Cultural Content of Korean Adaptation Dramas in Malaysia

ABSTRACT

Television has been an effective medium of communication in delivering information as well as spreading one's culture. Among the television programmes that are favored by the community are drama series from Korea which provide access in connecting Malaysian youth and the *Hallyu* culture. Nevertheless, the presence of *Hallyu* in the local context gave quite a negative impact especially in matters relating to youth, culture and religion. Nowadays, with the *Hallyu* culture gaining popularity, more dramas derived from Korea have been widely adapted into local context. Noticeable critics and culture's polemic between Malaysia and Korea have prompted this research to discover more about culture presented through Korean adaptation drama 'Alamatnya Cinta' (*Full House*) and 'My Coffee Prince' (*The 1st Shop of Coffee Prince*) based on Cultural Norms Theory by Melvin DeFleur (1970). A content analysis was done on the adapted dramas to understand the cultural representation of Korea into the Malaysian version. The data have shown that the prominence of Korean culture in adaptations

drama has been watered down compared to the Malaysian version of the drama. This indicates that the idea of *Hallyu* being a threat to the local culture is not substantial. The Malaysian version would express the Korean culture in Malaysian context thus using local references and indicators in trying to comply with the Korean version. All in all, the presence of Korean adaptation dramas in Malaysia is a good initiative especially in preserving the elements of Malay culture though the original content may differ.

Keywords: *Adaptation, Korean, culture, drama, content.*

PENDAHULUAN

Penggunaan teknologi dikatakan mempunyai peranannya tersendiri dalam mempengaruhi perkembangan budaya sesebuah kelompok masyarakat (Tien et al., 2018). Kemajuan teknologi yang semakin canggih baik dalam bidang teknologi informasi melalui televisyen dan internet sememangnya telah mendorong sesebuah budaya untuk tersebar dengan lebih cepat dan meluas ke seluruh dunia (Nurul Akqmie et al., 2021). Hal ini selari dengan apa yang diperkatakan oleh Mohd Mokhtarishah et al. (2021), dimana perkembangan teknologi pada masa kini bergerak dengan pantas dalam kehidupan manusia yang merangkumi pelbagai jenis perkara dan bidang. Justeru itu, dengan kewujudan perkembangan teknologi ini, ianya pasti memberikan implikasi terhadap kehidupan komuniti dan juga masyarakat sama ada dari sudut yang positif atau sebaliknya (Santos, 2021).

Jadi disebabkan itulah kepesatan perkembangan teknologi moden ini telah memberi kesan yang amat besar terutama dalam merubah landskap kehidupan manusia tanpa mengira tahap serta peringkat usia (Naquiah et al., 2018). Hal ini secara tidak langsung telah menyebabkan struktur dan cara hidup manusia juga berubah sejajar dengan pembangunan teknologi seperti televisyen dan juga internet (Brem et al., 2021). Selain itu, kehadiran teknologi seperti televisyen dan internet juga mampu untuk mendedahkan masyarakat dengan budaya luar tanpa perlu untuk meninggalkan persekitaran tempat tinggal asal mereka (Tien et al., 2018). Hal ini juga membuatkan masyarakat di sesebuah tempat khususnya di Malaysia untuk lebih mudah mengenali dan menerima budaya lain melalui penontonan rancangan-rancangan yang di siarkan menerusi televisyen dan platform media yang lain (Cyril et al., 2022).

Justeru itu, penggunaan teknologi yang telah wujud ini secara tidak langsung menjadi alat pemangkin kepada budaya luar untuk mula menerjah masuk ke dalam masyarakat Malaysia terutama budaya popular Korea ataupun lebih dikenali sebagai *Hallyu* yang dilihat boleh menyebabkan asimilasi serta pengadaptasian budaya turut terjadi. Ini kerana proses dalam pengadaptasian antarabudaya bukan sahaja terjadi secara fizikal malah ianya juga melibatkan aspek lain seperti nilai, agama dan budaya yang dibawa ke sesebuah tempat baru (Abdul Latiff, 2020). Kepelbagaian aspek yang membawa kepada proses pengadaptasian ini lebih-lebih lagi dengan kewujudan media teknologi dilihat amat membantu dalam peredaran sesebuah budaya itu untuk bergerak dengan lebih mudah dan cepat.

HALLYU DAN DRAMA DI MALAYSIA

Istilah *Hallyu* mula diperkenalkan oleh seorang penulis daripada Beijing, China pada pertengahan tahun 1999 sebagai kejutan kepada perkembangan pesat hiburan dan budaya popular di China pada ketika itu (Sun & Liew, 2019). Menurut Jin (2018), fasa permulaan bagi gelombang Korea Selatan hanyalah meliputi Negara Asia sahaja dan kemudiannya berkembang ke luar negara-negara selain Asia. Tambahan, menurut Nawawi et al. (2021) Korea Selatan kini juga semakin utuh dalam memproduksi karya budayanya termasuk drama-

drama Korea yang amat baik dari sudut kualiti serta mampu untuk menandingi negara maju seperti Amerika Syarikat dan juga Eropah.

Di Malaysia, *Hallyu* yang menerjah masuk ke dalam kehidupan sosial masyarakat tempatan bermula pada awal tahun 2000 juga sudah tidak asing lagi untuk diperkatakan. Menurut Noor Khairin dan Saodah (2020) *Hallyu* adalah satu bentuk cerminan kepada ekonomi budaya Korea yang merangkumi pelbagai perkara dan elemen. Tambah beliau, masyarakat di Malaysia pada era kini telah banyak didedahkan dengan penularan budaya Korea seperti drama-drama Korea, filem, rancangan hiburan serta muzik video menerusi siaran-siaran televisyen tempatan seperti TV2, TV3 dan Astro. Bagi Sintowoko (2019) apabila masyarakat mula menggunakan produk budaya dari luar seperti muzik dan kandungan visual hal ini sekaligus dapat mengakibatkan proses hibridisasi budaya terus berlaku apabila budaya tersebut terasimilasi dengan budaya tempatan.

Tambahan itu, penerimaan terhadap budaya pop Korea terutama di Malaysia ini berpunca daripada keterbukaan dan juga kehadiran sosial media yang mempercepatkan proses penularan budaya pop ini kedalam kelompok sesebuah masyarakat (Nurul Akqmie et al., 2019). Selain itu, bagi drama-drama daripada Korea pula penerimaannya oleh masyarakat di Malaysia adalah disebabkan persamaan nilai yang terdapat menerusi slot drama yang menyentuh sensitiviti kemanusiaan seperti cara hidup dan juga elemen kekeluargaan sekaligus menyebabkan ianya satu kejayaan di Malaysia dalam menarik perhatian umum (Julina et al., 2018). Disebabkan itu, rata-rata masyarakat Malaysia lebih gemar memilih untuk menonton program daripada negara-negara Asia seperti drama-drama daripada Korea mahupun program realiti kerana ianya dilihat mempunyai sedikit sebanyak persamaan dengan budaya Malaysia seperti ciri kekeluargaan dan juga nilai murni yang ditonjolkan.

Ini turut selari dengan apa yang diperkatakan Yoke dan Jamil (2022) iaitu masyarakat di Malaysia menyukai cerita dan tema di dalam drama buatan asia terutama daripada Korea Selatan kerana dilihat relevan dan bersesuaian dengan kehidupan seharian mereka sebagai contoh elemen menghormati keluarga dan orang tua yang disematkan menerusi drama tersebut. Seterusnya, slot-slot yang dibuat khas untuk rancangan daripada Korea Selatan ini seperti slot '*Saranghae*' di TV9, slot '*Best of East*' di TV8 dan '*Korean Drama Slot*' di NTV7 juga antara faktor penyumbang bagi *Hallyu* ini untuk terus berkembang dengan pesat di Malaysia (Nurbaiduri & Siti Sakinah, 2016). Oleh itu, perkara sebegini dan penerimaan yang ditonjolkan jelas telah menyumbang kepada peluang dan ruang yang lebih baik bagi drama dan program daripada Korea Selatan untuk terus disiarkan di Malaysia.

PENGARUH HALLYU DI MALAYSIA

Pada era kini, kewujudan budaya popular Korea ataupun *Hallyu* amat besar pengaruhnya serta bukan sahaja meliputi sudut produk kecantikan, drama, filem, muzik, teknologi dan sebagainya malah semua jenis bentuk budaya popular daripada Korea yang kini sudah digunakan oleh kebanyakan masyarakat di seluruh dunia (Adams, 2020). Umumnya di Malaysia, budaya dan impak daripada Korea dilihat memberikan sedikit sebanyak kesan yang kurang baik kepada masyarakat lebih-lebih lagi apabila ianya berpotensi untuk menghakis budaya dan agama masyarakat tempatan (Lee et al., 2020).

Pengaruh budaya daripada Korea Selatan ini bermula dengan fesyen rambut, gaya pemakaian, fesyen baju dan aksesori serta diikuti dengan bahasa dan juga makanan (Yusliza, 2017). Malah tidak dinafikan penonjolan gaya fesyen masa kini di Malaysia lebih menjurus dan dipengaruhi oleh imej fesyen masyarakat Korea Selatan yang sebenarnya lebih pro dalam

mengamalkan gaya hidup barat. Hal ini dilihat sejajar dengan dapatan kajian daripada Intan Raihana dan Mohd Syuhaidi (2022) yang menyatakan bahawa sememangnya wujud pengaruh yang kurang baik dari penontonan drama luar lebih-lebih lagi apabila melibatkan agama dan budaya yang berbeza kerana ia mampu untuk mempengaruhi masyarakat lebih-lebih lagi komuniti di Malaysia yang beragama Islam. Dalam pada itu Md. Azalanshah (2019) juga dalam kajiannya mendapati bahawa populariti budaya popular Korea Selatan dalam kalangan wanita Melayu sering mendapat kritikan daripada pelbagai pihak disebabkan potensinya yang tinggi untuk menghakis budaya masyarakat Melayu serta menyalahi nilai-nilai Islam.

Ini juga ditambah dengan pelbagai kes *Hallyu* yang meruntuhkan akhlak ramai anak muda yang banyak dilapor oleh media arus perdana tempatan sebagai contoh wanita Melayu memeluk bintang sensasi Korea semasa sesi perjumpaan peminat pada 2015, satu perarakan bagi memperingati kematian bintang K-Pop, Jonghyun pada 2017, penularan saluran Telegram yang diberi nama 'Agama BTS' di Malaysia pada tahun 2020 dan sebagainya. Ini jelas membuktikan kepada umum bahawa budaya popular daripada Korea ini amat mudah untuk meresap dalam jiwa masyarakat tempatan pada era kini dan ianya amat dikhuatiri dapat menghilangkan pegangan agama dan budaya oleh masyarakat di Malaysia.

Perkara-perkara sebegini telah membawa kepada teretusnya kajian ini dalam melihat pemaparan budaya yang hadir menerusi drama adaptasi Korea di Malaysia. Malaysia merupakan sebuah negara majmuk yang meliputi pelbagai etnik dan kaum yang hidup dalam keadaan aman dan harmoni (Lina & Zaleha, 2021). Keadaan ini memberikan gambaran terhadap keunikan diversiti masyarakat Malaysia yang terdiri daripada komposisi etnik dan kaum seperti Melayu, Cina dan lain-lain (Julina et al., 2018). Oleh itu, ini juga menambah rencah dan rasa kepada kajian bagi pengkaji mengetahui dengan lebih mendalam apakah elemen dan bentuk pemaparan budaya yang dibuat oleh pembuat teks dalam pembikinan drama adaptasi ini dalam menyesuaikan dengan norma budaya masyarakat di Malaysia yang berbilang bangsa supaya tiada sebarang isu sensitiviti dan pelanggaran budaya yang terjadi.

TEORI NORMA BUDAYA

Teori amat penting dalam memberi kefahaman kepada bagaimana dunia ini berfungsi (Yahaya et al., 2019). Ini selari dengan pernyataan Holt et al. (2022) iaitu teori dapat membekalkan asas konsep kepada semua penyelidikan. Justeru, terdapat ramai sarjana dan ahli falsafah yang telah memberikan pendefinisian kepada kehadiran teori-teori ini antaranya ialah Chijioke et al. (2021) yang menyatakan bahawa teori membantu memberi makna kepada pelbagai konstruk sosial, seperti dalam dunia realiti dengan mengaitkannya dengan konteks fenomena dan isu sosial dalam sesebuah kelompok masyarakat.

Dalam kajian ini, pengkaji menggunakan Teori Norma Budaya sebagai salah satu teori bagi menjadi landasan dan pandu arah kepada kajian yang dilakukan ini. Teori ini pada dasarnya telah dipelopori oleh Melvin DeFleur pada tahun 1970. Di dalam teori ini, Melvin DeFleur menyatakan bahawa terdapat tiga asumsi dasar terhadap teks komunikasi kepada audiens mahupun masyarakat melalui saluran media tertentu.

Elemen pertama menurut Melvin adalah, teks mahupun mesej komunikasi melalui saluran media dapat memperkuat pola budaya yang ada di sesebuah masyarakat. Seterusnya yang kedua adalah, teks atau mesej komunikasi melalui saluran media ini mampu untuk mencipta pola budaya baru dalam masyarakat namun ia masih tidak bertentangan dengan budaya asal. Ketiga dan yang terakhir pula ialah media juga mampu untuk menghakis sesebuah kewujudan budaya yang ada.

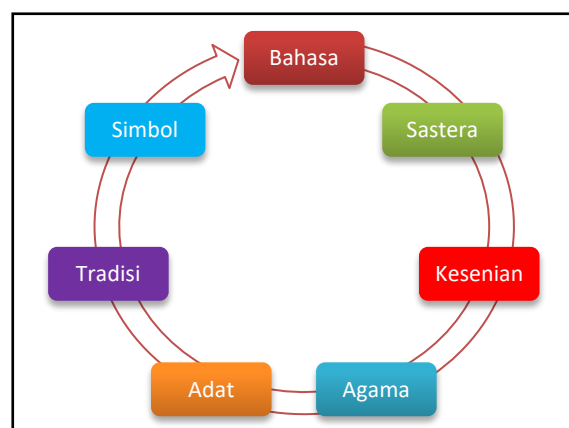
Oleh itu, perkara ini dilihat bersesuaian dengan objektif kajian ini yang akhirnya membawa kepada penjelasan dimana adakah kewujudan budaya Korea di dalam drama adaptasi Korea Selatan di Malaysia ini mampu memperkukuh budaya tempatan yang sedia ada, mewujudkan sebuah budaya baru yang tidak melanggar dengan norma budaya tempatan ataupun ianya menghakis budaya tempatan yang sedia ada menerusi drama-drama adaptasi Korea yang disiarkan ini. Selain itu, dengan menggunakan teori ini sebagai pandu arah kajian, pengkaji juga mampu untuk mengetahui bahawa adakah platform media khususnya drama adaptasi ini memberi kesan dari sudut mengubah pola budaya masyarakat tempatan mahupun sebaliknya.

Di samping itu, Melvin DeFleur (1970) turut menjelaskan lagi bahawa Teori Norma Budaya dalam konteks media massa masa kini antara lain merupakan sumber maklumat utama tentang kejadian yang berlaku di seluruh dunia. Hal ini sekaligus menunjukkan bahawa media massa terutama televisyen memainkan peranan yang amat penting terhadap masyarakat lebih-lebih lagi apabila televisyen adalah antara media yang popular dan digunakan masyarakat seluruh dunia.

Justeru, disebabkan pengaruh media dilihat mampu memberikan makna yang sangat tinggi terhadap apa sahaja yang ingin disampaikan kepada masyarakat, maka ianya amat berkuasa dalam membentuk tanggapan dan mempengaruhi minda masyarakat dalam pelbagai perkara dan sudut. Hal ini turut disokong oleh Schramm dan Roberts (1993) di mana beliau menyatakan bahawa amat sukar bagi mana-mana individu untuk memisahkan kesan pengaruh media terhadap masyarakat dan orang awam khususnya.

METODOLOGI

Dalam kajian ini, kaedah kualitatif iaitu analisis kandungan telah diguna pakai bagi membantu pengkaji memahami dan mengetahui dengan lebih mendalam tentang sesuatu perkara serta fenomena yang berlaku. Kaedah kajian kualitatif adalah antara metodologi yang sering kali diaplikasi oleh penyelidik dalam mengkaji sesebuah perkara dan permasalahan serta memahami sesebuah isu dengan lebih mendalam (Shava et al., 2021). Ini turut selari dengan pernyataan Neuendorf (2019) dimana beliau menyatakan bahawa analisis kandungan merupakan kaedah yang sering digunakan pengkaji lebih-lebih lagi dalam melihat kepada isu dan fenomena semasa. Justeru itu, medium kualitatif adalah pendekatan yang paling tepat untuk digunakan dalam kajian ini bagi mengkaji fenomena budaya popular *Hallyu* melalui kandungan drama tempatan.



Rajah 1: Pendefinisian budaya Klooskowska (1996)

Menerusi kajian ini juga, sebuah pendefinisan kebudayaan daripada Kloskowska (1996) telah diaplikasi oleh pengkaji bagi melihat kepada elemen kebudayaan yang dipaparkan menerusi sampel drama. Pendefinisan sesebuah perkara adalah amat penting bagi penghasilan tema dan menjadi unit analisis kepada kajian ini seperti yang telah diperkatakan (Kiger & Varpio, 2020). Menurut Kloskowska (1996), asas kepada budaya kebangsaan sesebuah negara amat penting dan ianya terbahagi kepada tujuh elemen iaitu bahasa, sastera, kesenian, agama, adat, simbol dan juga tradisi.

SAMPEL KAJIAN

Melalui kaedah analisis kandungan pengkaji telah meneliti dan memilih dua buah drama adaptasi Korea Selatan berbahasa Malaysia iaitu *'My Coffee Prince'* (Michael Ang, 2017) dan *'Alamatnya Cinta'* (Zaiton & Chauly, 2018) untuk dijadikan sampel kepada kajian ini. Umumnya, pada sekitar tahun 2017-2018 di Malaysia hanya terdapat tiga buah drama adaptasi Korea Selatan iaitu *'My Coffee Prince'*, *'Alamatnya Cinta'* dan juga *'Monalisa'*. Namun begitu, kaedah pengambilan sampel secara *maximum variation* tidak dapat digunakan dalam kajian ini memandangkan jumlah episod dalam drama adaptasi Korea Selatan *'Monalisa'* (Shahrulzad, 2018) dan drama asalnya *'Two Women's Room'* (Lee, 2013-2014) amat jauh berbeza sekaligus menyebabkan ianya tidak praktikal untuk dibuat perbandingan. Ianya juga dilihat tidak *homogeneous* dengan sampel lain kerana bilangan episod yang amat jauh berbeza menyebabkan karakter istimewa yang terdapat dalam drama ini juga turut terjejas (Etikan et al., 2016).

Pemilihan kepada drama televisyen seperti adaptasi juga adalah disebabkan program drama bersiri televisyen adalah merupakan platform yang secara tidak langsung dapat mempengaruhi sikap, persepsi, dan juga norma para penonton (Tian & Yoo, 2020). Hal ini turut disokong oleh Siti Aisyah (2021) yang menyatakan bahawa drama pada masa kini merupakan satu medium yang amat berpengaruh dalam kehidupan masyarakat lebih-lebih lagi di Malaysia disebabkan setiap perkara yang dipaparkan menggambarkan budaya hidup masyarakat setempat. Seterusnya antara sebab lain pemilihan kepada drama bersiri adaptasi ini sebagai sampel kajian adalah kerana drama asal kepada drama adaptasi ini juga pernah menjadi satu fenomena dan gelombang yang besar di Malaysia dan rantau Asia apabila jumlah tontonan yang disasar telah melebihi sasaran yang sepatutnya (Sohn, 2019).

Jadual 1: Senarai sampel drama adaptasi Korea di Malaysia

Drama Adaptasi	Episod	Drama Asal	Episod
<i>My Coffee Prince</i>	28	<i>The 1st Shop of Coffee Prince</i>	17
<i>Alamatnya Cinta</i>	24	<i>Full House</i>	16

Sinopsis Drama Adaptasi 'My Coffee Prince'

Drama *'My Coffee Prince'* (Michael Ang, 2017) ialah sebuah siri televisyen Malaysia 2017 yang diadaptasi daripada drama popular Korea Selatan iaitu *'The 1st Shop of Coffee Prince'* (Lee & Lee, 2007) lakonan Yoon Eun Hye dan Gong Yoo serta disiarkan di saluran MBC pada tahun 2007. Drama adaptasi ini juga telah diarahkan oleh pengarah tersohor Malaysia iaitu Michael Ang dan diterbitkan oleh Juita Viden Sdn Bhd.

Drama ini telah dibintangi oleh pelakon terkenal Malaysia pada ketika itu seperti Fattah Amin dan juga Janna Nick sebagai peneraju utama. Dalam pada itu, siri ini juga telah disiarkan secara serentak menerusi Slot Mega Drama di Astro Ria dan Astro Ria HD pada 27 November 2017 dengan 28 bilangan episod. Selain itu, Malaysia juga menjadi antara negara

di Asia tenggara yang telah mendapat hak eksklusif untuk menerbitkan semula drama *'The 1st Shop of Coffee Prince'* (Lee & Lee, 2007) ini selepas negara China, Thailand dan Filipina.

Pada asalnya, drama ini mengisahkan Dani (Janna Nick), seorang gadis yang sering disalah anggap sebagai lelaki. Di permulaan cerita audiens dipaparkan dengan watak Dani yang bekerja keras untuk menampung kehidupan bersama ibunya, Zahara dan Ira, adiknya. Sementara itu, Raikal (Fattah Amin) yang baru pulang dari New York pula telah dipaksa untuk berkahwin oleh neneknya, Puan Seri Kalthom. Raikal yang cuba mengelak dari berkahwin telah mengupah Dani untuk memperdaya semua calon pilihan neneknya.

Dalam pada itu, Puan Seri Kalthom yang telah melabur dalam kafe kopi Encik Syukri telah menjadikan Raikal cucunya itu sebagai pengurus bersama kafe tersebut. Raikal, yang tidak mengetahui Dani sebenarnya seorang wanita telah menawarkan pekerjaan kepadanya di kafe yang hanya dikhususkan hanya untuk pekerja lelaki yang diberi nama Kafe *'Coffee Prince'*.

Lama kelamaan identiti sebenar Dani yang merupakan seorang wanita akhirnya telah terbongkar disebabkan oleh beberapa perkara yang tak diingini. Akibat daripada pendedahan identiti Dani itu, hubungannya dengan Raikal terjejas kerana dia merasakan bahawa dirinya telah dipermainkan dan ditipu. Walau bagaimanapun, Raikal cuba untuk memahami situasi yang memaksa Dani berkelakuan sedemikian dan akhirnya telah memaafkan Dani atas perbuatannya.

Sinopsis Drama Adaptasi 'Alamatnya Cinta'

Drama *'Alamatnya Cinta'* (Zaiton & Chauly, 2018) adalah sebuah drama bersiri Malaysia pada tahun 2018 yang diadaptasi daripada drama popular Korea Selatan, *'Full House'* (Jung et al., 2004) lakonan Rain dan Song Hye Kyo pada tahun 2004. Di Malaysia, drama ini telah diarahkan oleh Bernard Chauly, Feroz Kader dan Farid Ramlee terbitan Global Station Sdn Bhd. Selain itu, drama ini telah dibintangi oleh pelakon popular seperti Hannah Delisha dan juga Hisyam Hamid. Dalam pada itu, drama ini juga telah disiarkan serentak menerusi Slot Mega Drama di Astro Ria dan Astro Ria HD mulai 20 Ogos 2018 dengan 24 bilangan episod.

Awalnya, drama ini mengisahkan kehidupan Ellie Farhana (Hannah Delisha) iaitu seorang penulis novel yang kehilangan rumah pusaka ayahnya apabila rumah tersebut telah dilelong dan dibeli oleh pelakon terkenal iaitu Faliq Assad (Hisyam Hamid). Setelah putus tunang dengan Jasmine, Faliq Assad telah mengambil keputusan untuk membeli rumah tersebut dan berpindah ke rumah baru itu bagi menenangkan fikirannya.

Semenjak itu, pelbagai kejadian berlaku antara Faliq Assad dan Ellie Farhana terutama gambar-gambar mesra mereka telah tular di media sosial angkara wartawan hiburan sensasi dan juga peminat setia Jasmine yang bernama, Natalia. Setelah berbincang, akhirnya Emma iaitu pengurus Faliq Assad dan juga Omar yang merupakan kawan baik Faliq Assad telah mencadangkan supaya mereka berdua berkahwin bagi menyelamatkan karier dan reputasinya yang telah tercalar.

Ellie Farhana yang pada mulanya tidak menyukai idea tersebut akhirnya terpaksa bersetuju untuk berkahwin dengan Faliq Assad tapi dengan syarat iaitu Faliq Assad mestilah menyiasat perihal mengapa ayahnya jatuh muflis dan dia perlu mendapatkan semula hak milik rumah pusakanya apabila tiba waktu yang sesuai. Dalam pada itu, Faliq Assad juga turut mengenakan beberapa syarat yang Ellie Farhana perlu lakukan seperti mematuhi arahnya, mengemas rumah dan memasak untuknya setiap hari. Selepas berkahwin, mereka telah pergi

berbulan madu kerana terpedaya dengan rancangan Omar, sejak itu kedua-dua mereka semakin rapat dan akhirnya jatuh hati antara satu sama lain.

ANALISIS KAJIAN

Setelah pengkaji menganalisis kesemua sampel drama adaptasi iaitu 'Alamatnya Cinta' dan 'My Coffee Prince' dengan menggunakan kaedah kualitatif secara analisis kandungan ke atas semua episod kedua-dua drama tersebut. Pengkaji mendapati bahawa drama adaptasi 'Alamatnya Cinta' mempunyai enam bentuk pemaparan elemen kebudayaan manakala drama 'My Coffee Prince' pula mempunyai tujuh bentuk pemaparan elemen kebudayaan yang telah dipersembahkan dengan baik kepada audiens oleh pembuat teks atau pembikin drama seperti dalam Rajah 1 dan 2 di bawah.

a. Pemaparan Budaya dalam Drama Adaptasi Korea



Rajah 1: Pemaparan elemen budaya dalam drama adaptasi Korea Selatan 'Alamatnya Cinta'



Rajah 2: Pemaparan elemen budaya dalam drama adaptasi Korea Selatan 'My Coffee Prince'

Dalam pada itu, menerusi kedua-dua drama adaptasi ini iaitu 'Alamatnya Cinta' (Zaiton & Chauly, 2018) dan 'My Coffee Prince' (Michael Ang, 2017), pengkaji mendapati wujudnya satu penambahan budaya baru dan satu penolakan budaya yang terlihat menerusi penonjolannya daripada kajian ini. Pertambahan budaya yang hadir adalah elemen patriotisme dan elemen yang ditolak dan tiada pemaparannya pula adalah daripada elemen kesusasteraan.

Tambahan, bukan setakat drama adaptasi sahaja bahkan drama asalnya iaitu 'Full House' (Jung et al., 2004) dan 'The 1st Shop of Coffee Prince' (Lee & Lee, 2007) juga tetap tidak menonjolkan elemen kebudayaannya menerusi penggunaan sastera. Hal ini telah membuktikan elemen sastera di dalam pendefinisian budaya tidak lagi sesuai untuk diguna pakai bagi melihat elemen kebudayaan di dalam sesebuah drama terutama drama daripada negara-negara Asia seperti Malaysia dan juga Korea Selatan. Ini sekaligus mencerminkan kondisi drama-drama Asia khususnya drama tempatan yang sudah tidak lagi memperkaya elemen sastera sebagaimana drama-drama pada era terdahulu yang menitik beratkan penggunaan sastera dalam pembikinan sesebuah karya.

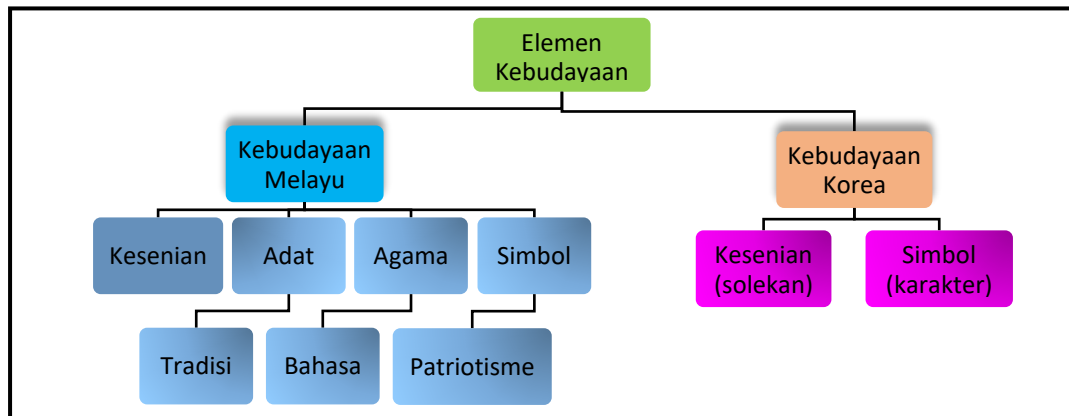
Dapatan kajian ini ternyata dilihat berbeza dengan pandangan sarjana antarabangsa dan tempatan seperti Keles (2015), Mohd Haniff et al. (2020), serta Rohaya et al. (2019) yang kesemuanya menegaskan bahawa penggunaan sastera adalah satu elemen penting dalam penghasilan sesebuah karya. Ini kerana, penonjolan sastera kepada orang ramai dapat bertindak sebagai satu lambang identiti sesebuah masyarakat dan mampu mendidik individu untuk lebih mendalami intipati sesebuah negara bangsa.

Walaupun sarjana dalam kajian lepas ini menyatakan bahawa elemen kesusasteraan ini penting kepada generasi muda untuk menambah ilmu pengetahuan di samping memberikan nilai positif kepada audiens, namun berdasarkan kajian ini, ketidaksesuaian penggunaannya dalam konteks kehidupan drama berbentuk moden dan percintaan telah menjadi punca pembuat teks untuk tidak lagi meletakkan elemen sastera dalam sesebuah karya adaptasi walaupun mereka sedar akan pentingnya pemaparan sastera terutama terhadap penghasilan sesebuah drama.

Dalam drama adaptasi *'My Coffee Prince'* (Michael Ang, 2017) juga kelihatan wujud pemaparan baru yang tidak ada dalam pendefinisian Klowkowska (1996), iaitu elemen patriotisme dengan penggunaan bendera Malaysia yang banyak di dalam adegan-adegan drama ini. Elemen ini turut terlihat penting dalam memberi gambaran kepada masyarakat luar tentang karya daripada Malaysia di samping menyematkan semangat kenegaraan secara tidak langsung ke dalam diri masyarakat tempatan yang menonton.

Oleh itu melalui dapatan ini, pengkaji dapat mengeluarkan satu bentuk pendefinisian budaya baru yang lebih sesuai dan tepat untuk digunapakai oleh penggiat seni dan pembuat teks tempatan sebagai pandu arah dalam menghasilkan sesebuah karya yang lebih baik iaitu agama, adat, tradisi, kesenian, bahasa, simbol dan patriotisme. Dengan wujudnya pendefinisian baru ini, nescaya ianya dapat mengurangkan masalah dan isu-isu sensitif serta jurang kelompongan yang melibatkan kaum dan budaya memandangkan Malaysia merupakan sebuah negara majmuk berbilang agama dan juga bangsa.

b. *Pemaparan Elemen Budaya di dalam Drama Adaptasi Korea Selatan Secara Keseluruhan*



Rajah 3: Pemaparan elemen budaya dalam drama adaptasi Korea

Secara lebih terperinci antara bentuk pemaparan kepada elemen budaya yang hadir adalah pertama kesenian (seni bina rumah, solekan, fesyen dan ikatan rambut), adat (bukaan kasut dan status sosial), agama (agama Islam), simbol (poster, karakter, warna), tradisi (pakaian dan makanan), bahasa (bahasa Melayu dan Inggeris), patriotisme (bendera Malaysia).

Secara keseluruhan, berikutan pemaparan elemen kebudayaan Korea Selatan yang amat minimal berbanding penggunaan pemaparan kepada budaya masyarakat Melayu iaitu melalui pemaparan karakter dan solekan yang telah digunakan oleh pembuat teks menerusi kedua-dua sampel drama adaptasi. Pengkaji merumuskan bahawa pembuat teks bagi drama adaptasi *'Alamatnya Cinta'* dan *'My Coffee Prince'* ini amat bijak dalam mengubahsuai dan mengadaptasikan drama ini mengikut acuan serta norma masyarakat Melayu dan situasi

tempatan. Garapan dan konsep keseluruhan terhadap penggunaan elemen budaya Melayu juga dilihat tepat dan boleh digunakan sebagai sumber rujukan dan pengetahuan yang berguna kepada audiens yang menonton.

Oleh itu, dapatan kajian ini ternyata sama dengan pernyataan daripada sarjana-sarjana lepas seperti Wenzel (2020), Scherr et al. (2018), Smith et al. (2020), Muhd Norizam dan Shaiful Bahri (2015), serta Sabariah et al. (2015) yang masing-masing menyatakan dalam kajian mereka di mana konsep kebudayaan terhadap sesebuah masyarakat itu perlu diperhalusi dan dipaparkan agar masyarakat mendapat lebih ilmu dan pengetahuan yang luas terhadap sesebuah kelompok masyarakat. Ini amat penting terutama penggunaan budaya menerusi media seperti drama, filem dan iklan kerana ianya membantu masyarakat sesebuah negara untuk membina identiti mereka sebagai sebuah negara nasional.

Daripada hasil dapatan kajian ini juga, pengkaji telah mengeluarkan satu pendefinisian budaya baru berbanding Kloskoswka (1996) menerusi drama adaptasi kerana dirasakan lebih relevan dan juga bersesuaian dengan konteks budaya dan situasi tempatan seperti yang telah dinyatakan sebelum ini. Menerusi pendefinisian budaya ini, pengkaji percaya bahawa kewujudan elemen sastera tidak sepatutnya menjadi satu unit di dalam pendefinisian budaya malah seharusnya diletakkan di bawah elemen bahasa.

Perkara ini turut dibahas oleh sarjana terdahulu dan telah banyak dikupas seperti Mohd Faradi dan Nordiana (2020), Rohaya et al. (2019) Mohd Khairul et al. (2018) serta Keles (2015) yang menyatakan bahawa sastera merujuk kepada hasil seni yang disampaikan melalui bahasa dan dihuraikan dengan menggunakan pendekatan linguistik bagi melihat nilai estetika atau gaya pemakaian bahasa di dalam karya-karya sastera seperti novel, sajak, cerpen dan sebagainya. Jadi, ini telah dinyatakan bahawa elemen sastera adalah sebahagian daripada penggunaan bahasa dan menyebabkan ianya lebih sesuai dijadikan sub unit di bawah elemen.

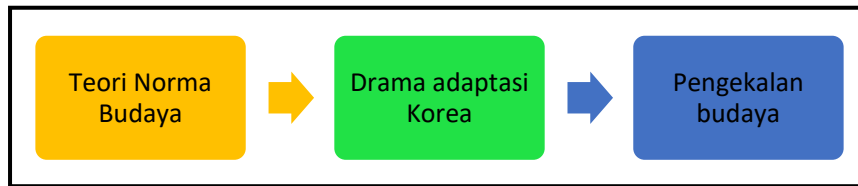
Walaupun kepenggunaan sastera ini terlihat kurang dan tidak dipaparkan menerusi drama adaptasi dan juga drama asal, namun penonjolannya masih dilihat amat penting bagi menyemai budaya Melayu khusus dalam jiwa generasi muda. Oleh yang demikian, dengan meletakkan elemen kebudayaan sastera menjadi salah satu sub unit kepada elemen bahasa adalah perkara yang wajar untuk dilaksanakan.

Pengkaji turut mendapati bahawa terdapat satu pertambahan pemaparan budaya baru di dalam drama adaptasi yang sememangnya penting terutamanya bagi mengetengahkan budaya dan nama Malaysia ke luar negara iaitu elemen kenegaraan ataupun patriotisme. Hal ini kerana, drama pada masa kini bukan sahaja ditonton oleh rakyat Malaysia malah dengan hadirnya internet dan media sosial telah menyebabkan penontonan bagi penghasilan drama ini menjadi lebih luas dan tidak terbatas.

Ini juga dilihat sejajar dengan rata-rata kajian lepas berkaitan patriotisme dan media seperti yang dinyatakan menerusi kajian tempatan iaitu Nurul Asyikin dan Fariza Hanis (2018) serta Fatimah dan Afifah (2018) yang begitu mendukung akan perlunya semangat patriotisme menerusi pembikinan filem mahupun drama. Ini dijelaskan apabila nilai budaya seperti patriotisme ini amat penting dalam membantu memberikan semangat kenegaraan dan memaparkan nilai sebenar Malaysia sebagai sebuah negara yang berbilang kaum, budaya, bangsa dan juga agama.

Disebabkan itu, melalui dapatan kajian ini dan sokongan daripada kajian lepas tempatan, pengkaji percaya bahawa elemen patriotisme ini amat penting untuk dijadikan salah satu elemen kebudayaan kebangsaan di Malaysia dan digunapakai oleh pembuat teks bukan saja untuk menambah semangat perpaduan dan kenegaraan malah ianya juga

berfungsi sebagai satu langkah bagi mempromosikan Malaysia ke mata dunia di samping berperanan dalam menyampaikan rasa cinta dan sayang pembuat teks kepada negara.



Rajah 4: Aplikasi Teori Norma Budaya dalam drama adaptasi Korea

Berdasarkan hasil dapatan analisis tekstual terhadap elemen budaya di dalam drama adaptasi dengan menggunakan Teori Norma Budaya oleh Melvin DeFleur (1970), sememangnya membuktikan bahawa teks mahupun mesej komunikasi melalui saluran media dapat memperkuat pola budaya yang ada di dalam sesebuah masyarakat. Teks yang dimaksudkan menerusi kajian ini adalah elemen-elemen budaya yang dipaparkan menerusi drama adaptasi apabila kebanyakannya elemen yang ditonjolkan oleh pembuat teks merupakan kebudayaan bagi masyarakat Melayu yang dipersembahkan kepada khalayak seperti yang telah dinyatakan sebelum ini.

Saluran media yang dinyatakan dalam teori ini pula merujuk kepada sampel drama adaptasi iaitu 'Alamatnya Cinta' dan 'My Coffee Prince'. Susulan itu, walaupun sampel merupakan sebuah drama adaptasi namun pengaruh kebudayaan Korea Selatan itu tidak dilihat peranannya dalam memberikan impak besar kepada khalayak disebabkan pemaparannya yang amat minimal dan sangat kurang. Rentetan itu, melalui dapatan ini pengkaji percaya bahawa unsur kebudayaan Korea Selatan ini bukanlah satu ancaman yang boleh merubah budaya masyarakat tempatan malahan sebaliknya memperkuat lagi budaya masyarakat tempatan dengan hadirnya penonjolan elemen budaya Melayu yang sangat banyak melalui penayangan drama-drama adaptasi ini.

C. Perkongsian Budaya Melayu dan Korea Selatan

Pengkaji telah mendapati bahawa hampir kesemua elemen kebudayaan yang diketengahnya oleh pembuat teks mempunyai elemen kebudayaan bagi masyarakat Melayu kecuali elemen simbol dengan penggunaan karakter yang mirip kepada drama asal dan juga elemen kesenian iaitu penggunaan gaya solekan Korea Selatan yang mana kedua-dua elemen budaya ini telah divedok daripada budaya masyarakat Korea Selatan dan digunakan ke atas pelakon drama adaptasi tempatan.

Antara nilai dan budaya yang dikongsi bersama antara masyarakat Melayu dan Korea Selatan adalah seperti amalan membuka kasut sebelum masuk ke dalam rumah. Elemen ini ternyata dilihat sama dengan pandangan sarjana terdahulu seperti Shida Irwana dan Badaruddin (2014) serta Farra Humairah et al. (2020) iaitu amalan membuka kasut sebelum masuk ke dalam rumah sememangnya sudah menjadi adat masyarakat Melayu sejak dari dulu lagi. Ini juga secara tidak langsung mempamerkan sikap masyarakat di kedua-dua buah negara iaitu Malaysia dan Korea Selatan yang amat mementingkan kebersihan dan penjagaan rumah disamping masih mengekalkan budaya ketimuran di era globalisasi kini.

Elemen seterusnya yang dilihat mempunyai unsur persamaan antara budaya masyarakat Melayu dan Korea Selatan adalah dari sudut pemaparan adegan menghormati orang yang lebih berusia dalam drama seperti adegan bersalaman dan menghormati individu

yang lebih berusia. Ini sejajar dengan pernyataan daripada Ramdani et al. (2022) iaitu bersalaman dalam Islam bertujuan untuk menunjukkan rasa hormat seseorang kepada orang yang lebih berusia di samping mengeratkan lagi hubungan silaturahim di antara ahli keluarga dan orang luar.

Menerusi karya asal, perkara yang sama juga turut berlaku apabila terdapat banyak bahagian yang memaparkan adegan menghormati individu yang lebih berusia. Perkara ini juga ternyata disokong oleh pernyataan Milak (2022) di mana masyarakat di Korea Selatan akan menundukkan kepada mereka sebagai tanda kesopanan dan hormat kepada individu yang lebih berusia. Ini menunjukkan kedua-dua negara Malaysia dan juga Korea Selatan amat mementingkan dan menghormati orang yang lebih berusia sekaligus mempamerkan nilai mulia ini dikongsi bersama antara kedua-dua buah negara seperti yang dinyatakan oleh Rahman et al. (2022) bahawa kesopanan dan kesusilaan adalah elemen penting sebagai khazanah negara dalam kebanyakan negara di rantau asia.

Perkongsian budaya yang wujud diantara kedua-dua buah negara ini mencerminkan bahawa budaya itu bersifat subjektif dan tidak hanya digunakan oleh sesebuah kaum dan juga masyarakat. Teknologi yang kian canggih hari demi hari juga boleh dilihat sebagai pemangkin kepada perluasan dan perkongsian budaya untuk digunapakai dengan lebih meluas. Walaupun Malaysia dan Korea Selatan sebuah negara yang amat berbeza dari segi saiz, penduduk serta demografi namun, berdasarkan kajian ini masih ada persamaan budaya yang terlihat sama di antara kedua-dua buah negara seperti yang telah dinyatakan. Ini membuktikan drama daripada Korea Selatan turut mempunyai nilai kolektif yang boleh diambil dan diteladani bersama jika dilihat dari sudut yang positif. Ianya juga dapat memberikan manfaat yang berguna kepada audiens terutama dalam mendidik mereka dari sudut aliran budaya yang wujud di antara kedua-dua buah negara.

Hal ini ternyata sama dengan pandangan sarjana terdahulu seperti Chae et al. (2020), Kim (2019), Yoon (2017), Baek dan Kim (2016), Julina et al. (2018) dan Adis et al. (2017) yang telah menyokong dapatan kajian ini apabila sarjana-sarjana ini menyatakan dalam kajian masing-masing bahawa budaya yang ditonjolkan oleh Korea Selatan melalui media mempunyai nilai kolektif dan positif yang boleh diambil sebagai satu bentuk nilai murni. Tambahan, kedekatan budaya yang hadir diantara Malaysia dan Korea Selatan juga adalah merupakan antara punca kepada penerimaan dan persamaan budaya di antara kedua-dua buah negara disebabkan Malaysia merupakan sebuah negara yang mempunyai kepelbagaian etnik dan budaya sekaligus menyebabkan masyarakat di Malaysia lebih terbuka kepada budaya luar.

KESIMPULAN

Natijahnya, dapat dirumuskan terdapat banyak pemaparan kepada elemen kebudayaan Melayu yang ditonjolkan berbanding Korea Selatan. Pengkaji juga mendapati pendefinisian budaya yang dibawa oleh Kloskowska (1996) sudah tidak lagi relevan untuk diguna pakai dalam konteks pemaparan budaya di Malaysia. Justeru, pengkaji telah mengeluarkan pendefinisian budaya baru melalui tujuh penemuan elemen yang terdapat dalam drama adaptasi Korea ini iaitu simbol, agama, adat, tradisi, bahasa, kesenian dan juga patriotisme yang boleh diguna pakai oleh pembuat teks akan datang dalam memaparkan imej dan identiti budaya di dalam sesebuah produksi drama, filem mahupun karya visual.

Pendefinisian budaya kepada sesebuah negara amat penting terutama terhadap Malaysia kerana mempunyai masyarakat majmuk dan berbilang kaum. Oleh itu, pemahaman yang jelas dan penyampaian tepat dari sudut pemaparan budaya tempatan dalam pembikinan

drama masa kini mampu untuk menangani isu sensitif yang melibatkan agama dan juga bangsa. Malahan, masyarakat juga akan lebih menyantuni dan memahami nilai budaya tempatan seterusnya dapat memelihara budaya sebagai permata negara dari terus hilang dan hanyut ditelan zaman.

Selain itu, pengisian budaya terhadap budaya Melayu yang banyak berbanding Korea juga menunjukkan kepada umum bahawa, pembuat teks adaptasi di Malaysia ini amat peka dan mempunyai daya literasi yang tinggi terhadap sensitiviti budaya dan juga agama di Malaysia. Penonjolan terhadap budaya Korea yang amat minimal ini sekaligus membuktikan bahawa budaya popular Korea menerusi penggunaan drama-drama adaptasi tempatan pada masa kini tidak memberikan kesan kepada masyarakat sebaliknya menguatkan lagi budaya Melayu yang sedia ada dengan memberikan pemahaman dan pendedahan terhadap situasi sebenar masyarakat di Malaysia kepada umum.

Hal ini juga dilihat amat penting disebabkan potensi kepada drama adaptasi ini amat besar bagi tontonan masyarakat luar. Ini disebabkan drama-drama original dan asal ini pernah menjadi fenomena di Asia pada suatu ketika dulu. Pendedahan kepada budaya Melayu ini dapat memberikan juga sedikit sebanyak informasi dan menarik minat kepada penonton luar tentang budaya dan identiti Malaysia sekaligus memberikan penekanan bahawa drama terbabit merupakan sebuah drama adaptasi keluaran produksi tempatan.

BIODATA

Nazra Aliff Nazri merupakan Pensyarah di Jabatan Bahasa dan Pengajian Umum, Fakulti Perniagaan & Komunikasi, Universiti Malaysia Perlis. Pengkhususan kajian beliau adalah berkaitan komunikasi. Email: nazraaliff@unimap.edu.my

Abdul Latiff Ahmad adalah Profesor Madya di Pusat Kajian Media dan Komunikasi, Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan, Universiti Kebangsaan Malaysia. Pengkhususan kajian beliau adalah berkaitan komunikasi antarabudaya. Email: alba@ukm.edu.my

RUJUKAN

- Abdul Latiff Ahmad. (2020). Peranan dan impak agama dalam adaptasi antarabudaya pelajar Muslim Malaysia di United Kingdom. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 36(3), 195-208.
- Adams, M. A. (2020). *K-pop idols: Popular culture and the emergence of the Korean music industry*. *Popular Communication*, 19(1), 57-59. <https://doi.org/jp3c>
- Adis, A. A. A., Kim, H. J., Majid, M. R. A., & Razli, I. A. (2017). Celebrity and audience characteristics on satisfaction, and repeat watch intention on Korean TV drama. *Journal of BIMP-EAGA Regional Development*, 3(2), 101-117.
- Baek, Y. M., & Kim, H. M. (2016). Cultural distance and foreign drama enjoyment: Perceived novelty and identification with characters. *Journal of Broadcasting & Electronic Media*, 60(3), 527-546.
- Brem, A., Viardot, E., & Nylund, P. A. (2021). Implications of the coronavirus (COVID-19) outbreak for innovation: Which technologies will improve our lives? *Technological Forecasting and Social Change*, 163, 120451.
- Chae, H., Park, J. H., & Ko, E. (2020). The effect of attributes of Korean trendy drama on consumer attitude, national image, and consumer acceptance intention for sustainable Hallyu culture. *Journal of Global Fashion Marketing*, 11(1), 18-36.
- Chijioke, O. C., Ikechukwu, A., & Aloysius, A. (2021). Understanding theory in social science research: Public administration in perspective. *Teaching Public Administration*, 39(2), 156-174.
- Cyril Modili, Haryati Abd Karim, & Juliana Abd Wahab. (2022). Television consumption patterns among Malaysian youth: A systematic literature review. *Jurnal Komunikasi Borneo*, 10, 48-58.
- DeFleur, M. (1970). *Theories of mass communication*. New York: David McKay Publication.
- Etikan, I., Musa, S. A., & Alkassim, R. S. (2016). Comparison of convenience sampling and purposive sampling. *American Journal of Theoretical and Applied Statistics*, 5(1), 1-4.
- Farra Humairah Mohd, Nordiana Hamzah, Hasrina Baharum, Nik Rafidah Nik Muhamad Afendi & Nur Farakhanna Mohd Rusli. (2020). *Pemikiran budaya dalam cerpen kanak-kanak dari tahun 2012 hingga 2015 dan kesan positif kepada kanak-kanak*. In R. H. Chaniago, Siti Nor Amalina Ahmad Tajuddin, Nordiana Hamzah, & Hasrina Baharum (Pynt.), *Budaya, komunikasi dan teknologi: Cabaran masa depan serumpun* (hlm. 103-108). Prosiding Seminar Internasional Budaya Komunikasi dan Teknologi, 21-23 Januari 2020. Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Holt, N. L., Pankow, K., Ormond, I., Jørgensen, H., Deal, C. J., & Pynn S. R. (2022). Grounded theory. *International Review of Sport and Exercise Psychology*, 15(1), 199-225.
- Intan Raihana Binti Rosle, & Mohd Syuhaidi Abu Bakar. (2022). Kesan filem-filem tayangan di Netflix terhadap masyarakat di Malaysia semasa pandemik COVID-19. *Borneo Akademika*, 6(1), 1-11.
- Jin, D. Y. (2018). An analysis of the Korean Wave as transnational popular culture: North American youth engage through social media as TV becomes obsolete. *International Journal of Communication*, 12, 404-422.
- Julina Tajul Ariffin, Hassan Abu Bakar, & Nor Hafezah Yusof. (2018). Culture in Korean drama towards influencing Malaysian audiences. *International Journal of Innovative Research in Engineering and Management*, 5(1), 10-14.
- Jung, S. H., Park, C. S., Lee, H. S., & Pyo, M. S. (Director). (2004). *Full house* [TV series]. KBS World; Kim Jong Hak Production.

- Keles, A. (2015). The role of films in literature education at departments of German language and literature in Turkey. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 197, 652-658.
- Kiger, M. E., & Varpio, L. (2020). *Thematic analysis of qualitative data: AMEE Guide No. 131, Medical Teacher*, 42(8), 846-854.
- Kim, G. M. (2019). 'Do they really do that in Korea?': Multicultural learning through Hallyu media. *Learning, Media and Technology*, 44(4), 473-488.
- Kloskowska, A. (1996). *Kultura narodowe u korzeni*. Warszawa.
- Lee, M. W. (Director). (2013-2014). *The women's room* [TV series]. Seoul Broadcasting System (SBS).
- Lee, E. K., & Lee, Y. J. (Director). (2007). *The 1st shop of Coffee Prince* [TV series]. MBC Network.
- Lee, Y. L., Jung, M., Nathan, R. J., & Chung, J. E. (2020). Cross-national study on the perception of the Korean Wave and cultural hybridity in Indonesia and Malaysia using discourse on social media. *Sustainability*, 12(15), 6072. <https://doi.org/10.3390/su12156072>
- Lina Mastura Jusoh, & Zaleha Embong. (2021, November). Cabaran memperkukuh kesepaduan sosial dalam masyarakat superdiversity di Malaysia. *INSANIAH: Online Journal of Language, Communication, and Humanities*, Special Issue, 109-120.
- Md Azalanshah, M. S. (2019). K-pop, aspirasi kemodenan dan ketidakpatuhan strategik dalam kalangan wanita Melayu. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 35(2), 103-122.
- Michael Ang. (Director). (2017). *My Coffee Prince* [TV series]. Astro Ria; Juita Viden Sdn. Bhd.
- Milak, E. (2022). "Call me by my name": Names, address, and the subjectivization of Korean women. *Language & Communication*, 85, 1-13.
- Mohd Faradi Mohamed Ghazali, & Nordiana Ab. Jabar. (2020). Interpretasi resepsi sastera menerusi lirik lagu tolong ingatkan aku. *International Journal of Creative Future and Heritage (TENIAT)*, 8(2), 35-53.
- Mohd Haniff Mohammad Yusoff, Rohaya Md Ali, & Phat a/l Awang Deng. (2020). Mengindang kajian intertekstual dalam karya sastera Melayu: Suatu penelitian literatur. *Journal of Educational Research and Indigenous Studies*, 2(1).
- Mohd Khairul Adenan, Florence Gilliam Kayad, & Muhammad Zaid Daud. (2018). Analisis stilistik melalui penggunaan bahasa dalam novel sastera Indie: Karya Azwar Kamaruzaman. *Jurnal Kesidang*, 3(1), 106-121.
- Mohd Mokhtarishah Mohamed Mokhtar, & Hasmadi Hassan. (2021). Penggunaan media sosial sebagai medium dakwah Islam dalam kalangan penduduk Kampung Beserah, Kuantan, Pahang. *International Journal of Humanities Technology and Civilization (IJHTC)*, 1(11), 90-107.
- Muhd Norizam Jamian, & Shaiful Bahri Md Radzi. (2015). Kesusasteraan Melayu tradisional sebagai wadah komunikasi massa: Suatu analisis. *Jurnal Komunikasi: Malaysia Journal of Communication*, 31(2), 183-194.
- Naquiah Nahar, Sahrnizam Sangi, Dharsigah A/P Baniear Salvam, Nurhidayu Rosli, & Abdul Hafiz Abdullah. (2018). Impak negatif teknologi moden dalam kehidupan & perkembangan kanak-kanak hingga usia remaja. *UMRAN - International Journal of Islamic and Civilizational Studies*, 5(1), 87-99.
- Nawawi, M. I., Anisa, N., Syah, N. M., Risqul, M., Azisah, A., & Hidayat, T. (2021). Pengaruh tayangan K-drama (Korean drama) terhadap motivasi belajar. *Edukatif: Jurnal Ilmu Pendidikan*, 3(6), 4439-4447.

- Neuendorf, K. A. (2019). Content analysis and thematic analysis. In P. Brough (Ed.), *Research methods for applied psychologists: Design, analysis and reporting*. NY: Routledge.
- Norbaiduri Ruslan, & Siti Sakinah Abdul Latif. (2016). Malay women readings of Korea drama. *Journal of Education and Social Sciences*, 4, 343-365.
- Noor Khairin Nawwarah Khalid, & Saodah Wok. (2020). The influences of Korean Wave among young adult Malay Muslim women. *AJAC: Asian Journal of Applied Communication*, 10(2), 370-390.
- Nurul Akqmie Badrul Hisham, Abdul Latiff Ahmad, & Chang Peng Kee. (2021). Mediatisasi dan budaya: Pengalaman peminat Gen Z gelombang Korea Malaysia mengharungi pandemik global Covid-19. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 37(1), 314-333.
- Nurul Akqmie Badrul Hisham, Abdul Latiff Ahmad, & Chang Peng Kee. (2019). Refleksi penerokaan etnografi peminat gelombang Korea di Malaysia. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 35(4), 286-304.
- Rahman, F., Rangkuti, R., & Mono, U. (2022). Politeness strategies used by Anies Baswedan in the interview on humanities in Southeast Asia. *LingPoet: Journal of Linguistics and Literary Research*, 3(1), 26-31.
- Ramdani, A. D., Noorhidayati, S., Rohandy, F., & Apriani, L. D. (2022). The significance of the handshake based on religious and social perspectives (Analytical study of Yusuf al-Qardhawi and Petter L. Berger). *Kontemplasi: Jurnal Ilmu-Ilmu Ushuluddin*, 10(1), 1-24.
- Rohaya Md Ali, Phat a/l Awang Deng, Melor Fauzita Yusoff, Rashidah Mamat, & Nor Hafidah Ibrahim. (2019). Adaptasi sastera rakyat kanak-kanak dalam media digital: membangun modal insan negara. *Jurnal Sultan Alauddin Sulaiman Shah, Special Issue*.
- Sabariah Salleh, Emma Mohamad, Abdul Latiff Ahmad, & Nazra Aliff Nazri. (2015). Iklan Tahun Baru Cina Petronas: Suatu analisis terhadap pemaparan identiti budaya kaum Cina. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 31(2), 569-584.
- Santos, S. J. (2021). New technologies impact on conflicts. In Leal Filho, W., Azul, A.M., Brandli, L., Lange Salvia, A., Özuyar, P. G., Wall, T. (Eds.), *Peace, justice and strong institutions*. Encyclopedia of the UN Sustainable Development Goals. Springer, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-319-71066-2_16-1
- Scherr, S., Mares, M. L., Bartsch, A., & Goetz, M. (2019). Parents, television, and children's emotional expressions: A cross-cultural multilevel model. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 50(1), 22-46.
- Schramm, W., & Roberts, D. F. (1993). *Proses dan kesan komunikasi massa* (Terj. Wan Azahan Wan Muhammad & Zainal Abidin Bakar). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Shahrulezad Mohameddin. (Director). *Monalisa* [TV Series]. Radius One Sdn Bhd; Astro Prima; Astro Maya HD.
- Shava, G. N., Hleza, S., Tlou, F., Shonhiwa, S., & Mathonsi, E. (2021). Qualitative content analysis, utility, usability and processes in educational research. *International Journal of Research and Innovation in Social Science (IJRISS)*, 5(7), 2454–6186.
- Shida Irwana Omar, & Badaruddin Mohamed. (2014). *Amalan hospitaliti dalam masyarakat Melayu tradisional dan sekarang: Kajian kes program Inap Desa di Jalan Bharu*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Sintowoko, D. A. W. (2021). Hibridisasi budaya: Studi kasus dua drama Korea tahun 2018-2020. *ProTVF*, 5(2), 270-290.

- Siti Aishah Mohammad Razi. (2021). Kepentingan penyelidikan kandungan media dalam isu salah papar amalan perubatan drama televisyen Melayu tempatan. *JCE: Journal of Communication Education*, 1(2), 62-81.
- Smith, A. C., Fritz, P. A. T., & Daskaluk, S. (2020). "Drama" in interpersonal conflict and interactions among emerging adults: A qualitative focus group study. *Emerging Adulthood*, 8(2), 133-143.
- Sohn, J. A. (2016, September 23). K-drama masterpieces (3): 'Full House'. *Korea.net*. <http://www.korea.net/NewsFocus/Culture/view?articleId=140875>
- Sun, M., & Liew, K. K. (2019). Analog Hallyu: Historicizing K-pop formations in China. *Global Media and China*, 4(4), 419–436.
- Tian, M., Deng, P., Zhang, Y., & Salmador, M. P. (2018). How does culture influence innovation? A systematic literature reviews. *Management Decision*, 56(5), 1088-1107.
- Tian, Y., & Yoo, J. H. (2020). Medical drama viewing and medical trust: A moderated mediation approach. *Health Communication*, 35(1), 46-55.
- Wenzel, A. D. (2021). Sourcing diversity, shifting culture: Building "cultural competence" in public media. *Digital Journalism*, 9(4), 461-480.
- Yahaya, M. L., Oyediran, O. S., & John, I. B. (2019). Is there any need for theory in research? *International Research Journal of Engineering and Technology (IRJET)*, 6(3), 845-854. <https://www.irjet.net/volume-6-issue03>
- Yoke, S. K., & Jamil, N. I. (2022). The influence of K-drama among youths: A Malaysian case study. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 12(1), 1709–1720. <https://doi.org/10.6007/IJARBS/v12-i1/12111>
- Yoon, K. (2017). Cultural translation of K-pop among Asian Canadian fans. *International Journal of Communication*, 11, 2350–2366.
- Yusliza Yakimir Abd Talib. (2017, Sept 2). Trend fesyen terkini Korea di Malaysia. *Harian Metro*. <https://www.hmetro.com.my/hati/2017/09/259771/trend-fesyen-terkini-korea-di-malaysia>
- Zaiton Mohd Jiwa, & Chauly, B. (Director). (2018). *Alamatnya cinta* [TV series]. Astro Ria; Global Station Sdn. Bhd.